

**This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.**

**This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.**

**This page may not be sold or distributed without the expressed  
permission of the producer**

**I have no connection with any camera company**

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.**

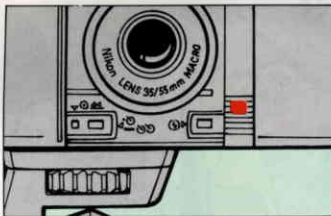
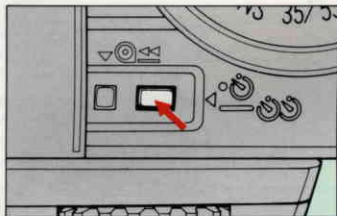


**[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)**

**Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !**

**The large manuals are split only for easy download size.**

## SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMATICO



Center the autofocus frame marks on the subject and press the self-timer button. This switches on the self-timer indicator lamp. The shutter is released after approximately 10 sec. Three seconds before the shutter is released, the indicator lamp starts blinking. To cancel self-timer operation, press the self-timer button again or close the lens cover.

Centre las marcas de autoenfoco del visor en el sujeto y presione el botón del disparador automático. Esta operación activa la lámpara indicadora del disparador automático. El disparador es activado aproximadamente después de 10 segundos. Tres segundos antes que se active dicho obturador la lámpara indicadora comienza a parpadear. Para cancelar la operación del disparador automático, presione el botón de éste de nuevo, o cierre la tapa del objetivo.

The self-timer will not operate until the flash has fully recharged.

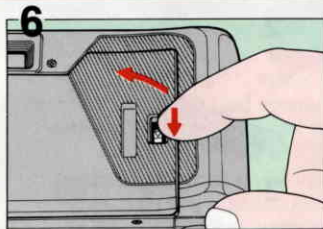
El disparador automático no operará hasta que el flash esté completamente cargado.

The self-timer can be used in combination with focus lock operation.

El disparador automático puede ser usado en combinación con la operación de seguro de enfoque.

Most color negative films have good exposure latitude, and the appropriate settings shown will yield good results. Slide film does not have broad exposure latitude; use only DX-coded ISO 100, 200, 400 or 1000 color slide film.

La mayoría de películas para negativos a color tienen una buena latitud de exposición, y la apropiada selección de velocidad de la tabla arriba le dará buenos resultados. Las películas para diapositivas o transparencias no tienen una latitud amplia; por esta razón, use solamente películas para diapositivas ISO 100, 200, 400 o 1000, DX.

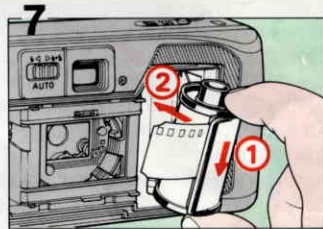


Slide the camera back lock-release lever down to open the camera back.

Mueva la palanca del seguro de la cámara hacia abajo, para el respaldo de la cámara.

Avoid loading/unloading film in direct sunlight.

Evite cargar/descargar la película bajo la luz directa del sol.



Insert the film cartridge.

- Align the hole in the bottom of the film cartridge with the film rewind fork and insert the film cartridge.

Coloque el cartucho de la película.

- Alinee el agujero en la base del cartucho de la película con la horquilla de rebobinado de la película e inserte el cartucho.

Take special care to avoid touching the lens barrel as it moves. If you press it, preventing normal movement, the lens will stop moving. If this happens, lightly press the shutter release button or press the Wide/Tele button a second time, to return to normal functioning.

Debe prestársele mucha atención al evitar tocar el barril del objetivo mientras éste está en movimiento. Si usted presiona dicho barril, interfiriendo su movimiento normal, el objetivo deja de moverse. Si ésto llegase a suceder, presione ligeramente el botón para desasegurar el disparador, o presione el botón Wide/Tele una segunda vez, para que la cámara regrese a su funcionamiento normal.

**At WIDE** (focal length — 35mm; aperture — f/3.8), the picture angle is wider and there is greater depth of field.

**At TELE** (focal length — 55mm; aperture — f/5.7), the picture angle is narrower and the depth of field is shallower; focus lock is recommended. Be sure to hold the camera steadily to prevent camera shake.

- The minimum shooting distance is 0.45m (approx. 1.5ft) at W, and 0.59m (approx. 1.9ft) at T.

**En la posición WIDE** (Distancia focal — 35mm, abertura del diafragma — f/3,8) el ángulo de la fotografía es más ancho, y hay una mayor profundidad focal.

**El la posición TELE** (Distancia focal — 55mm, abertura del diafragma — f/5,7), el ángulo de la fotografía es más estrecho, y la profundidad de campo es mucho más pequeña; se recomienda usar el seguro de enfoque. Asegúrese de sostener la cámara firmemente, para evitar que se mueva.

- La distancia mínima para tomar fotografías es de 0,45 metros (aprox. 1,5 pies) en la posición de gran-angular (W) y de 0,59 metros (aprox. 1,9 pies) en la posición del lente telefotográfico (T).

**Automatic Flash Shooting Range Chart**  
**Diagrama de gama de disparo automático de flash**

Unit: m (ft)    Unidad: m (pie)

| <b>Film Speed<br/>(ISO)</b><br><b>Sensibilidad de<br/>la película (ISO)</b> | <b>Automatic Flash Shooting Range</b><br><b>Gama de disparo automático<br/>de flash</b> |            |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                                             | Tele                                                                                    | Wide       |
| 100                                                                         | 3 (9.8)                                                                                 | 4.5 (14.8) |
| 200                                                                         | 4.2 (13.8)                                                                              | 6.3 (20.7) |
| 400                                                                         | 6 (19.7)                                                                                | 9 (29.5)   |
| 1000                                                                        | 9.4 (30.8)                                                                              | 14 (45.9)  |

Before shooting with flash, make sure your subject is within the proper flash shooting range for the film speed in use.

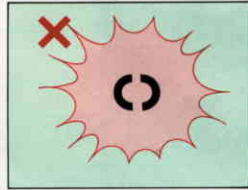
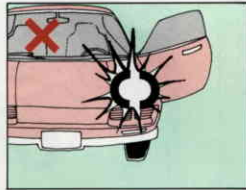
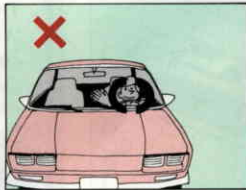
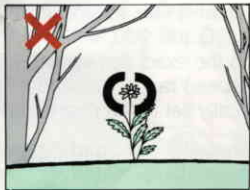
This chart shows the flash shooting range for color print film.

For slide film, shorten the shooting distance by about one third. If you are using slide film with a speed of ISO 1000 or higher, pictures shot within 0.6m (approx. 2ft) of the subject may come out overexposed.

Antes de disparar su flash, asegúrese que el objeto está dentro de la distancia de alcance adecuada para la película que está usando.

La tabla anterior indica distancias para películas para fotografías a color.

Para películas de transparencias, acorte la distancia de alcance más o menos un tercio. Si usa película para dispositivos de velocidad ISO 1000 o mayor, todas las tomas dentro de una distancia menor a 0,6 metros (aprox. 2 pies) del objeto, pueden salir sobre-expuestas.

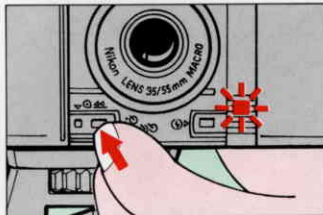
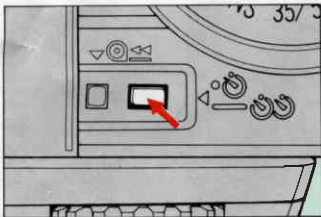


With the following subjects, focus on another object the same distance from the camera (as the subject) and use focus lock:

1. Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks.
2. Subjects behind glass.
3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as cars or water.
4. Very bright light sources.

Con los siguientes objetos, enfoque otro objeto que se encuentre a la misma distancia de la cámara, y use el seguro del enfoque:

1. Objetos demasiado pequeños para cubrir completamente las marcas del autoenfoque.
2. Objetos que se encuentren detrás de vidrios.
3. Superficies brillantes, que reflejen la luz, tales como automóviles o agua.
4. Fuentes de luz muy luminosas.



To take two consecutive self-timer pictures, keep the self-timer button depressed at least 3 sec. and confirm that the self-timer indicator lamp (visible from front of camera) has started blinking. After the first shot, the film automatically advances; after approx. 5 sec., the second exposure will be taken. The camera maintains the same focus setting for both shots. To cancel the second of the two consecutive self-timer pictures after the first has been taken, press the button a second time or close the lens cover.

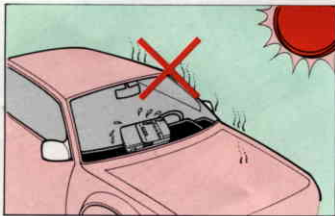
Para tomar dos fotografías consecutivas con disparador automático, mantenga su botón presionado por lo menos por 3 segundos, y confirme que su lámpara indicadora (visible desde la parte frontal de la cámara) haya empezado a parpadear. Después de la primera fotografía, la película avanza automáticamente; después de aproximadamente 5 segundos, la segunda exposición será tomada. La cámara mantiene el mismo enfoque para ambas fotografías. Para cancelar la segunda de las dos fotos consecutivas con disparador automático, después que la primera ha sido tomada, presione el botón [www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com)

lana del objetivo

Flash shooting is possible with the self-timer . After the first shot, the second exposure will be taken as soon as the flash is sufficiently charged (e.g., after 10 seconds at the most).

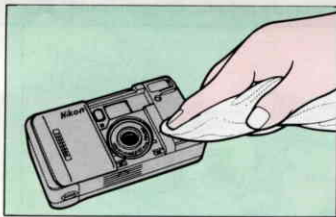
También es posible tomar fotografías con flash en el modo de disparador automático . Después de la primera fotografía, la segunda exposición será tomada tan pronto como el flash sea suficientemente cargado. (ej.: después de 10 segundos, cuando más).

## CAMERA CARE TIPS/CONSEJOS PARA EL CUIDADO DE LA CAMARA



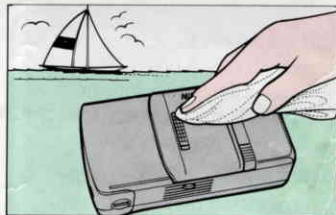
1. Do not leave the camera in an excessively hot place; store it somewhere cool and dry.

1. No deje la cámara en lugares excesivamente calientes. Guárdela siempre en un lugar fresco y seco.



2. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.

2. Limpie las superficies de todas las lentes, incluyendo la ventanilla del autoenfoco, con un paño limpio y seco.



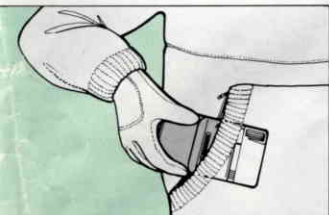
3. If the camera is exposed to rain or mist, or after using it near the sea, gently wipe the camera with a soft cloth.

3. Si la cámara es expuesta a la lluvia o la humedad, o si se usa cerca al mar, límpiela suavemente con un paño seco.

Make sure the lens cover is closed when the camera is not being used. Always store the camera with the power switch turned off. This protects against accidental activation of the camera when it is in storage and against battery drainage.

Asegúrese que la tapa del objetivo sea esté en uso. Siempre guarde su cámara en la posición OFF (apagado). Esto la accidental de la cámara cuando se en desgaste de las pilas.





**4. Battery power falls off in extremely cold temperatures; use a new lithium battery pack and keep the camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.**

**4. La carga de las pilas decae a temperaturas extremadamente frías; use un nuevo paquete de pilas de litio y mantenga la cámara tibia. Cambios repentinos de temperatura pueden causar condensación interna que puede dañar su cámara.**

cerrada cuando la cámara no  
con el interruptor de encendido  
protegerá contra la activación  
guerrda guardada, y contra el



**5. If the camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.**

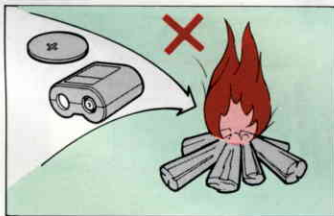
**5. Si la cámara funciona incorrec-  
tamente, llévela a un agente  
autorizado NIKON, o a un centro  
de servicio.**

# ABOUT BATTERIES/ACERCA DE LAS PILAS



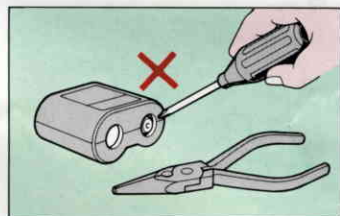
**1.** Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

**1.** Mantenga las pilas lejos del alcance de los niños. Si un niño se traga una de ellas, llame inmediatamente a un médico.



**2.** Never throw used batteries into a fire.

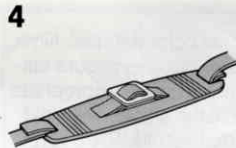
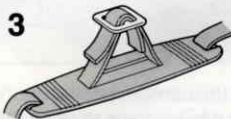
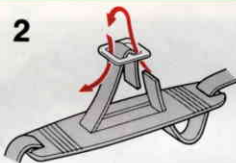
**2.** Nunca tire las pilas usadas al fuego.



**3.** Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.

**3.** Nunca ponga en corto-circuito, ni desarme, caliente o intente cargar las pilas.

## ATTACHING NECKSTRAP/PARA COLOCAR LA CORREA



Slide neckstrap through neckstrap slots, and adjust length as shown.

Pase la correa a través de las ranuras para ésta, y ajuste su longitud, tal como se muestra en la ilustración.

## ACCESSORIES/ACCESORIOS

Camera case (optional)

Estuche para la cámara (opcional)

# SPECIFICATIONS/ :SPECIFICACIONES

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Type of Camera:</b>                        | 35mm compact wideangle/telephoto/macro switchable lens-shutter camera with autofocus, auto exposure, auto flash, auto flash exposure, auto shutter lock, auto film loading, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind, auto film rewind stop, auto retracting lens    |
| <b>Picture Format:</b>                        | 24mm x 36mm (standard 35mm format)                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Lens:</b>                                  | Wide — Nikon 35mm f/3.8 lens, 3 elements in 3 groups; Tele — Nikon 55mm f/5.7 lens, 5 elements in 5 groups                                                                                                                                                                               |
| <b>Lens Cover:</b>                            | Slides open; opening cover switches camera on; closing cover locks shutter release, and switches camera off; moving cover to close causes lens to retract                                                                                                                                |
| <b>Shooting Distance:</b>                     | 0.45m (approx. 1.5ft) ~ ∞ at W, 0.59m (approx. 1.9ft) ~ ∞ at T                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Film Speed Setting:</b>                    | Automatically set to ISO 100, 200, 400, 1000 with DX-coded film; non-DX-coded films automatically set to ISO 100                                                                                                                                                                         |
| <b>Shutter:</b>                               | Programmed electronic shutter, also serves as diaphragm blades                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Viewfinder:</b>                            | Reverse Galilean Albada-type bright-frame viewfinder; 0.4X (at W) or 0.6X (at T) magnifications; approx. 83% frame coverage (both at W & T); -1 diopter                                                                                                                                  |
| <b>Viewfinder Information:</b>                | Picture frame marks, parallax compensation frame marks, autofocus frame marks, flash ready-light LED (red)                                                                                                                                                                               |
| <b>Focusing:</b>                              | Active autofocus system (0.45m [approx 1.5ft] ~ ∞ at W; 0.59m [approx. 1.9ft] ~ ∞ at T); lightly pressing shutter release button locks focus                                                                                                                                             |
| <b>Exposure Metering:</b>                     | Uses CdS sensor; programmed auto exposure control<br>EV8 ~ EV15 on "W"<br>EV9.25 ~ EV16 on "T" (at ISO 100)                                                                                                                                                                              |
| <b>Film Loading:</b>                          | Closing camera back automatically advances film to frame #1                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Film Advance:</b>                          | Film automatically advances one frame at approx. 0.7 sec.* per frame when shutter is released                                                                                                                                                                                            |
| <b>Film Rewinding:</b>                        | Automatic rewind at end of film roll; approx. 18 sec.* per 24-exposure roll; stops automatically when film is rewound; mid-roll rewind button provided                                                                                                                                   |
| <b>Frame Counter:</b>                         | Additive type; resets automatically when camera back is opened; counts in reverse as film is rewind                                                                                                                                                                                      |
| <b>Self-Timer:</b>                            | Activated by pressing self-timer button; locks focus; 10-second delay with indicator lamp; two-shot self-timer possible; cancellable                                                                                                                                                     |
| <b>Built-in Flash:</b>                        | Equipped with Advanced Smart Flash. Fires automatically if available light is insufficient for normal shooting; flash guide number of GN8.5 (at ISO 100 and meters); ready-light; shutter locks if flash is not charged; recycling time approx. 3 sec.*; red-eye reduction mode provided |
| <b>Battery Life:</b>                          | Approx. 35 rolls* of 24-exposure film w/50% flash                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Power Source:</b>                          | Lithium battery pack (Duracell DL 223A or Panasonic CR-P2 6V)                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Dimensions:</b>                            | Approx 136mm(W) x 72.6mm(H) x 43.8mm(D) (Tele·Touch 300)<br>5.4in x 2.9in x 1.7in<br>Approx. 136mm(W) x 72.6mm(H) x 47.3mm(D) (Tele·Touch 300 QUARTZ DATE)<br>5.4in x 2.9in x 1.9in                                                                                                      |
| <b>Weight:</b>                                | Approx. 290g (Tele·Touch 300 without battery pack)<br>10.2 oz<br>Approx. 305g (Tele·Touch 300 QUARTZ DATE without batteries)<br>10.8 oz                                                                                                                                                  |
| <b>Tele·Touch 300 QUARTZ DATE (Data Back)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Data Imprint Functions:</b>                | Month/Day/Year, Day/Month/Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute, no imprint, as selected; 24-hour built-in clock with timing accuracy within ±90 seconds a month at normal temperatures                                                                                                  |
| <b>Power Source:</b>                          | One lithium (CR2025) battery                                                                                                                                                                                                                                                             |

\*With fresh battery pack at normal temperature (20° C [68°F]).  
Specifications and design are subject to change without notice.

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tipo de cámara:</b>                           | Compacta de película de 35mm, con objetivo-disparador intercambiable gran-angular/telefotográfico/macro, con autoenfoco, auto-exposición, flash automático, exposición con flash automático, seguro automático del obturador, carga automática de la película, selección automática de la velocidad de la película, avance automático de la película, rebobinado automático del rollo, parada automática del rebobinado del rollo, objetivo auto-retráctil |
| <b>Formato del encuadre:</b>                     | 24mm x 36mm (formato estándar de 35mm)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Objetivo:</b>                                 | Gran-angular — Nikon 35mm f/3,8, 3 elementos en 3 grupos; Telefotográfico: 55mm, f/5,7, 5 elementos en 5 grupos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Tapa del objetivo:</b>                        | De abertura deslizante; al abrirla, se activa la cámara; al cerrarla, se asegura el obturador, y se apaga la cámara; si se mueve para cerrarlo, se retrae el objetivo                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Distancias de toma:</b>                       | 0,45m (aprox. 1,5 pies) ~ ∞ en W (gran-angular), 0,59m (aprox. 1,9 pies) ~ ∞ en T (Telefoto)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Ajuste de la sensibilidad de la película:</b> | Automáticamente en 100, 200, 400 y 1000 con película código DX, con películas que no sean código DX, se coloca automáticamente en 100 ISO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Obturador:</b>                                | Programado electrónicamente, también sirve como diafragma                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Visor:</b>                                    | Tipo Galileico inverso de tipo aldaba, de marco luminoso; con ampliaciones 0,4X (en W) o 0,6X (en T); aproximadamente 83% de cubrimiento del marco (en los dos, W y T); -1 dioptría                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Información del visor:</b>                    | Marcas del visor para la fotografía, marcas del visor para corrección de paralaje; lámpara LED roja para indicación de estado listo del flash                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Enfoque:</b>                                  | Sistema activo de autoenfoco (0,45m [aprox. 1,5 pies] ~ ∞ en W; 0,59m [aprox. 1,9 pies] ~ ∞ en T); presionando suavemente el obturador se asegura el enfoque                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Exposímetro:</b>                              | Usa un sensor CdS, control de auto-enfoque programado EV8 ~ EV15 en "W" EV9,25 ~ EV16 en "T" (a ISO 100)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Carga de la película:</b>                     | Al cerrar el respaldo, la película avanza automáticamente a la foto #1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Avance de la película:</b>                    | La película avanza automáticamente una toma a aproximadamente 0,7 segundos* por toma, cuando se acciona el obturador                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Rebobinado de la película:</b>                | Rebobinado automático al llegar al final del carrete de película; aprox. 18 segundos* para un rollo de 24 exposiciones; para automáticamente cuando la película ha sido rebobinada; cuenta con un botón para rebobinar sin terminar el rollo                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Contador de exposiciones:</b>                 | Del tipo aditivo; se reinicia automáticamente cuando se abre la tapa posterior de la cámara. Cuenta en reversa cuando el carrete es rebobinado                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Disparador automático:</b>                    | Activado cuando se presiona su botón; asegura el enfoque; demora de 10 segundos con la lámpara indicadora; dos tomas con flash posibles; cancelable                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Flash incorporado:</b>                        | Equipado con funciones de flash inteligente de avanzada. Se dispara automáticamente si la luz no es suficiente para una toma normal; número de guía de flash de GN8,5 (a ISO 100 y metros); luz indicadora de estado listo; el obturador se traba si el flash no está cargado; tiempo de recarga, aproximadamente 3 segundos*; modo de reducción del efecto "ojo rojo"                                                                                     |
| <b>Duración de las pilas:</b>                    | Aproximadamente 35 rollos* de 24 exposiciones cada uno, con 50% flash                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Fuente de energía:</b>                        | Paquete de pilas de litio (Duracell DL 223A o Panasonic CR-P2, 6V)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Dimensiones:</b>                              | Aprox. 136mm(A) x 72,6mm(H) x 43,8mm(F) (Tele·Touch 300)<br>5,4 x 2,9 x 1,7 pulgadas<br>Aprox. 136mm(A) x 72,6mm(H) x 47,3mm(F) (Tele·Touch 300 QUARTZ DATE)<br>Aprox. 5,4 x 2,9 x 1,9 pulgadas                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Peso:</b>                                     | Aprox. 290 gr. (Tele·Touch 300 sin paquete de pilas)<br>10,2 onzas<br>Aprox. 305 gr. (Tele·Touch 300 QUARTZ DATE sin pilas)<br>10,8 onzas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Tele·Touch 300 QUARTZ DATE (Fechador)</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Funciones de registro de datos:</b>           | Mes/Día/Año, Día/Mes/Año; Año/Mes/Día, Día/Hora/Minuto, no impresión; tal y como se seleccione; reloj incorporado con precisión de ±90 segundos al mes a temperaturas normales                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Fuente de energía:</b>                        | Una pila de litio (CR2025)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

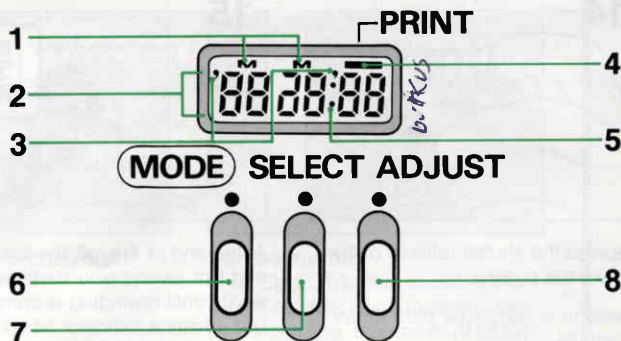
\*Con paquete de pilas nuevo, a temperaturas normales (20°C [68°F]).

Las especificaciones y el diseño de la cámara están sujetos a cambios sin previo aviso.

# IMPRINTING DATA (Tele-Touch 300 QUARTZ DATE only)/REGISTRO DE DATOS (sólo c

Before imprinting data, set data and time using the method outlined below.

Antes de registrar datos, ajuste la fecha y la hora mediante los mandos que se especifican más abajo.



When LCD display becomes faint and difficult to read, replace lithium battery.

Cuando el contenido de la pantalla se haga impreciso y difícil de leer, cambie la pila de litio.

1. Month indicator
  2. LCD imprint data
  3. Year indicator
  4. Data imprint indicator
  5. Time indicator colon
  6. MODE button
  7. SELECT button
  8. ADJUST button
1. Indicador de mes
  2. Pantalla de LCD de impresión de datos
  3. Indicador de año
  4. Indicador de impresión de datos
  5. Señal indicadora de hora (dos puntos)
  6. Botón de modalidad (MODE)
  7. Botón de selección (SELECT)
  8. Botón de ajuste (ADJUST)

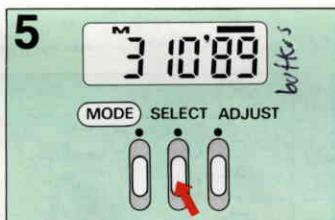


## Set the day.

Push SELECT button to select day display. Confirm day section is blinking, then push ADJUST button to select the correct day.

## Ajuste del día.

Oprima el botón SELECT para seleccionar la imagen de día. Luego, después de confirmar que la sección de día esté destellando, oprima el botón ADJUST para seleccionar el día correcto.

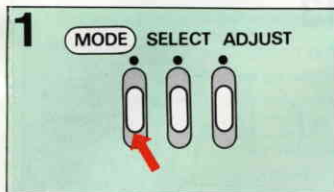


To leave adjust mode and confirm your correct display, push SELECT button while the day display\* is blinking. The newly adjusted data and data imprint indicator — appears without blinking.

\*With Day/Hour/Minute display, push the SELECT button while the time indicator colon is blinking.

Para salir de la modalidad de ajuste y confirmar su imagen corregida, oprima el botón SELECT mientras la imagen de día\* esté destellando. Los nuevos datos ajustados y el indicador de impresión de datos — aparecen sin destellar.

\*Con imagen de día/hora/minuto, oprima el botón SELECT mientras el signo de indicador de tiempo (dos puntos) esté destellando.



Push MODE button to select one of the five available displays. With each push of the MODE button, the display changes in the following order: Month/Day/Year ~ Day/Month/Year ~ Year/Month/Day ~ Day/Hour/Minute ~ no imprint.

Oprima el botón MODE para seleccionar una de las cinco indicaciones. Cada vez que se oprime el botón MODE, la indicación cambia en el siguiente orden: mes/día/año ~ día/mes/año ~ año/mes/día ~ día/hora/minutos ~ sin imagen de impresión.

Choose the display to be imprinted:  
Elija la pantalla que quiera registrar:



Month/Day/Year display  
Pantalla de "mes/día/año"



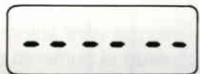
Day/Month/Year display  
Pantalla de "día/mes/año"



Year/Month/Day display  
Pantalla de "año/mes/día"



Day/Hour/Minute display  
Pantalla de "día/hora/minutos"



No imprint display  
Pantalla de cancelación de registro

2 For example, to set **March 10, 1989**, choose Month/Day/Year display.

Por ejemplo, para fijar **el 10 de marzo, 1989**, seleccione la imagen, mes/día/año.

Push SELECT button to activate adjust year section is blinking, then push ADJUST button. With Day/Hour/Minute display showing, you can

Oprima el botón SELECT para activar la sección de año, luego oprima el botón ADJUST para ajustar el año en 89. Si la indicación es de día/hora/minutos no podrá ajustar otros modos.



Depress shutter release button to take the picture with imprinted data.

Confirm data imprint indicator in the display. This indicator always appears, except when the "no imprint" display mode is selected. Immediately after shutter release, the data imprint indicator blinks for approx. 2 sec. and the selected display is imprinted on the lower right corner of the frame.

Oprima el botón del disparador para tomar la fotografía con la fecha impresa.

Confirme los datos del indicador de impresión. Este indicador aparece siempre, excepto en caso de seleccionar la modalidad de cancelación de registro. Inmediatamente después de soltar el disparador, el indicador destella durante aproximadamente 2 segundos y los datos correspondientes se imprimen en el ángulo inferior derecho de la fotografía.



Imprinted data  
Datos registrados



Month/Day/Year Mes/Día/Año



Day/Hour/Minute Día/Hora/Minuto



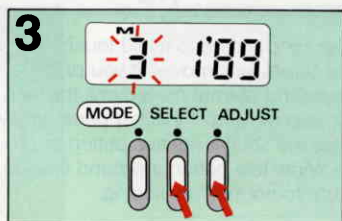
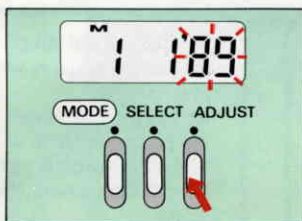


mode so you can select the correct year. Be sure to confirm the  
ST button to set the year to 89.

not correct the day; choose one of the other modes.

modalidad de ajuste de tal manera que pueda seleccionar el  
de la sección de mes esté destellando, luego oprima el botón

de corregirse la fecha. Para corregir la fecha, seleccione uno de los



### Set the month.

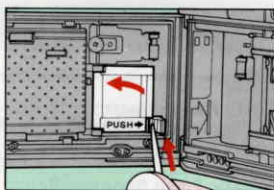
Push SELECT button to select the month display. Confirm month section is blinking, then push ADJUST button to select the correct month.

### Ajuste del mes.

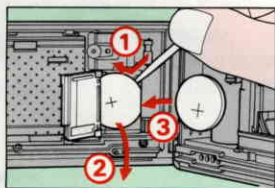
Oprima el botón SELECT para seleccionar la imagen de mes. Luego, después de confirmar que la sección de mes esté destellando, oprima el botón ADJUST para seleccionar el mes correcto.

To change the lithium battery for the data imprint function, use the following procedure:

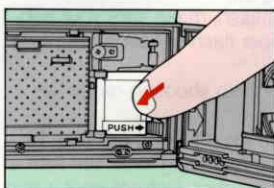
Para cambiar la pila de litio para la función de registro de datos, proceda como sigue:



- a. Push the lock-release lever to open the battery chamber lid.
- a. Desplace el mando de desbloqueo de la tapa del alojamiento de la pila, para abrirla.



- b. Remove used battery and insert the new one.
- b. Extraiga la pila gastada y coloque la pila nueva.



- c. Push the lid down to close it until it snaps into place.
- c. Apriete la tapa hasta que cierre con un chasquido.